**SAP PartnerEdge Partner Payment Addendum**

**SAP PartnerEdge 파트너 지급 추가계약서**

This Partner Payment Addendum (this "Addendum") is hereby incorporated into and forms part of the SAP PartnerEdge Master Partner Agreement or other SAP reselling agreement executed by SAP and Partner.

본 파트너 지급 추가계약서(“추가계약서”)는 SAP PartnerEdge 마스터 파트너 계약 또는 SAP 와 파트너가 체결한 기타 SAP 재판매 계약에 통합되어 그 일부를 구성합니다.

## 1. BACKGROUND

### 배경

1.1. From time to time, SAP offers eligible partners the opportunity to participate in SAP partner funding programs (each a “Partner Funding Program”) described in the applicable program-specific terms and conditions published on SAP’s partner dedicated website (the "Funding Program Terms and Conditions").

SAP 는 때때로 SAP 파트너 전용 웹사이트("자금 조달 프로그램 조건")에 게시된 해당 프로그램별 조건에 기술된 SAP 파트너 자금 조달 프로그램(각각 "파트너 자금 조달 프로그램")에 참여할 수 있는 기회를 적격 파트너에게 제공합니다.

1.2. Where any published Funding Program Terms and Conditions incorporate this Partner Payment Addendum by reference, the provision of Partner Funding (as defined below) by SAP to Partner shall also be governed by the terms and conditions set out in this Addendum.

공개된 자금 조달 프로그램 조건이 참조를 통해 본 파트너 지급 추가계약서를 통합하는 경우, SAP 가 파트너에게 제공하는 파트너 자금 조달(아래 정의됨)에는 본 추가계약서에 명시된 조건이 적용됩니다.

1.3. Partner’s participation in any Partner Funding Program(s) is subject to: (i) the Agreement (as defined in the Master Partner Agreement or other SAP reselling agreement), including this Addendum, (ii) the Funding Program Terms and Conditions, and (iii) Partner's completion of any registration or enrollment requirements described herein or in the Funding Program Terms and Conditions.

파트너의 파트너 자금 조달 프로그램 참여에는 (i) 본 추가계약서를 포함한 본 계약(마스터 파트너 계약 또는 기타 SAP 재판매 계약에 정의된 바에 따름), (ii) 자금 조달 프로그램 조건, (iii) 파트너가 본 문서 또는 자금 조달 프로그램 조건에 설명된 등록 또는 등록 요건을 완료하는 것이 적용됩니다.

## 2. DEFINITIONS

### 용어 정의

The following terms have the meanings set forth below. Capitalized terms used herein but not defined shall have the meaning set out in the Agreement.

다음 용어는 아래 명시된 의미를 가집니다. 본 문서에서 사용되었으나 정의되지 않은 대문자로 시작되는 용어는 본 계약에서 명시된 의미를 지닙니다.

"Partner Credit" means Partner Funding provided as a credit note by SAP.

"파트너 크레딧"은 SAP 가 크레딧 노트로 제공하는 파트너 자금 조달을 의미합니다.

"Partner Funding" means monetary payments or credit notes that SAP provides to Partner under the Partner Funding Program in accordance with this Addendum and the Funding Program Terms and Conditions.

"파트너 자금 조달"은 본 추가계약서 및 자금 조달 프로그램 조건에 따라 SAP 가 파트너 자금 조달 프로그램에서 파트너에게 제공하는 금전적 지급 또는 크레딧 노트를 의미합니다.

"Partner Payment" means Partner Funding provided as a direct monetary payment.

"파트너 지급"은 직접 금액 지급으로 제공된 파트너 자금 조달을 의미합니다.

"Vendor Account" means the enrollment record maintained by SAP containing Partner's banking and tax information necessary to process Partner Payments.

"공급업체 계정" 은 SAP 가 파트너 지급을 처리하는 데 필요한 파트너의 은행 업무 및 세금 정보를 포함하는 등록 기록을 의미합니다.

**3. ELIGIBILITY AND DISCRETION**

**적격성 및 재량권**

SAP shall provide Partner Funding with respect to Eligible Products, Eligible Deliverables, and/or Eligible Partner Services (each as defined in the applicable Funding Program Terms and Conditions) that Partner has actually delivered, provided Partner has fully complied with this Addendum, the Agreement and the Funding Program Terms and Conditions, including any submission and validation process described therein.

SAP 는 파트너가 실제로 제공한 적격 제품, 적격 산출물 및/또는 적격 파트너 서비스(각각 해당 자금 조달 프로그램 조건에 정의된 바에 따름)와 관련하여 파트너가 본 추가계약서, 본 계약 및 자금 조달 프로그램 조건(이에 설명된 모든 제출 및 확인 프로세스 포함)을 완전히 준수했음을 전제로 파트너 자금 조달을 제공해야 합니다.

**4. FUNDING PROCESSES**

**자금 조달 프로세스**

4.1. Enrollment and Account Information. To be eligible to receive any Partner Funding, Partner must maintain a complete and accurate Vendor Account. Partner is solely responsible for entering and maintaining accurate information, and for any misdirected payments resulting from inaccurate information.

등록 및 계정 정보. 파트너 자금 지원을 받을 자격을 갖추기 위해 파트너는 완전하고 정확한 공급업체 계정을 유지해야 합니다. 파트너는 정확한 정보를 입력하고 유지할 전적인 책임이 있으며 부정확한 정보로 인해 발생하는 모든 오지급에 대해서도 단독 책임을 집니다.

4.2. Partner Credits. Where the Funding Program Terms and Conditions specify that Partner Funding will be provided as a Partner Credit, SAP will issue the credit note in accordance with the respective Funding Program Terms and Conditions, and subject to Section 4.5, Partner Credits may be applied against invoices as described in the Funding Program Terms and Conditions, and will expire twenty-four (24) months after issuance if not used.

파트너 크레딧. 자금 조달 프로그램 조건에서 파트너 크레딧으로 파트너 자금 조달이 제공된다고 명시하는 경우, SAP 는 각 자금 조달 프로그램 조건에 따라 크레딧 노트를 발행하고 제 4.5 항에 따라 자금 조달 프로그램 조건에 명시된 송장에 대해 파트너 크레딧을 적용할 수 있으며 사용하지 않을 경우 발행 후 이십사(24)개월 후에 만료됩니다.

4.3. Partner Payments. Where the Funding Program Terms and Conditions specify that Partner Funding will be provided as a Partner Payment, Partner may request a Partner Payment for any balance of Partner Funding that remains after the issuance of Partner Credits in accordance with the Funding Program Terms and Conditions. SAP will make Partner Payments by bank transfer within sixty (60) business days of SAP's approval of the applicable funding request, subject to Section 4.5 (Withholding and Set-off).

파트너 지급. 자금 조달 프로그램 조건에서 파트너 자금 조달이 파트너 지급으로 제공된다고 명시하는 경우, 파트너는 자금 조달 프로그램 조건에 따라 파트너 크레딧 발행 후에도 남아 있는 파트너 자금 조달 잔액에 대해

파트너 지급을 요청할 수 있습니다. SAP 는 SAP 가 해당 자금 조달 요청을 승인한 후 육십(60) 근무일 이내에 은행 이체를 통한 파트너 지급을 수행합니다. 단, 제 4.5 항(원천징수 및 상쇄)이 적용됩니다.

4.4. Disputes. Any dispute regarding the calculation or approval of Partner Funding must be submitted in writing to SAP within fifteen (15) calendar days after SAP notifies Partner of the relevant approval or rejection.

분쟁. 파트너 자금 조달 계산 또는 승인과 관련된 모든 분쟁은 SAP 가 파트너에게 관련 승인 또는 거부를 통지한 후 십오(15)일 이내에 서면으로 SAP 에 제출되어야 합니다.

4.5. Withholding and Set-off. SAP may withhold, delay, or set off any Partner Funding if Partner is in material breach of the Agreement or this Addendum or the Funding Program Terms and Conditions.

지급보류 및 상계. SAP 는 파트너가 본 계약, 본 추가계약서 또는 자금 조달 프로그램 조건을 중대하게 위반하는 경우 파트너 자금 조달을 보류, 지연 또는 상계할 수 있습니다.

4.6. SAP reserves the right to cancel, amend or claim back any incorrect payment of Partner Funding, or portions thereof.

SAP 는 파트너 자금 또는 그 일부의 잘못된 지급을 취소, 수정 또는 청구할 권리를 보유합니다.

**5. CONDITION PRECEDENT AND TERMINATION**

**선행 조건 및 종료**

5.1. This Addendum is conditional upon the parties concluding at least one SAP PartnerEdge Schedule for at least one of the SAP PartnerEdge Models, or as otherwise agreed by SAP for SAP Global Platinum Resellers.

본 추가계약서는 당사자들이 SAP PartnerEdge 모델 중 하나 이상에 대한 SAP PartnerEdge 명세서를 하나 이상 체결하는 것을 조건으로 하며 SAP 가 SAP Global Platinum 재판매자에 대해 달리 합의한 경우 그에 따릅니다.

5.2. Either party may terminate this Addendum without cause by giving the other party at least three months' prior written notice. Termination for convenience will not affect Partner Funding requests that SAP approved in writing before the effective date of termination.

각 당사자는 최소 3 개월 전에 상대 당사자에게 사전 서면 통지를 제공하여 본 추가계약서를 정당한 사유 없이 해지할 수 있습니다. 편의상 해지는 해지의 효력 발생일 전에 SAP 가 서면으로 승인한 파트너 자금 조달 요청에 영향을 미치지 않습니다.

5.3. Either party may terminate this Addendum immediately upon written notice if the other party materially breaches this Addendum and fails to cure such breach (if curable) within thirty (30) days after receipt of written notice thereof. Termination by SAP under this Section 5.3 may, at SAP's sole discretion, affect Partner Funding requests.

상대 당사자가 본 추가계약서를 중대하게 위반하여 서면 통지를 수령한 후 삼십(30)일 이내에 해당 위반(시정 가능한 위반인 경우)을 시정하지 못한 경우, 각 당사자는 서면 통지를 전달하여 본 추가계약서를 즉시 해지할 수 있습니다. 본 제 5.3 항에 따른 SAP 의 해지는 SAP 의 단독 재량으로 파트너 자금 조달 요청에 영향을 미칠 수 있습니다.

5.4. SAP may terminate this Addendum immediately upon written notice if continuation of the Partner Funding Program would violate applicable law, rules or regulations. The provisions of Part 1, Article 10 (Termination for Good Cause) of the PartnerEdge GTCs remain unaffected.

SAP 는 파트너 자금 조달 프로그램의 지속이 관련 법률, 규칙 또는 규정을 위반할 경우 서면 통지를 전달하여 본 추가계약서를 즉시 해지할 수 있습니다. PartnerEdge GTC 의 1 부, 제 10 조(정당한 사유에 의한 해지) 조항은 영향을 받지 않습니다.

5.5. This Addendum shall automatically terminate with respect to any or all SAP PartnerEdge Models upon termination of such SAP PartnerEdge Model(s). This Addendum will terminate in full on the date on which the last SAP PartnerEdge Model was terminated, rescinded or ended in any other way between SAP and Partner, or, in the case of SAP Global Platinum Resellers, on the date of termination of their SAP reselling agreement.

본 추가계약서는 해당 SAP PartnerEdge 모델이 해지되면 모든 SAP PartnerEdge 모델에 대해 자동으로 해지됩니다. 본 추가계약서는 SAP 와 파트너 간에 마지막 SAP PartnerEdge 모델이 해지, 철회 또는 종료된 날에 또는 SAP Global Platinum 재판매자의 경우 SAP 재판매 계약이 해지되는 날짜에 완전히 해지됩니다.

**6. MODIFICATION, SUSPENSION, OR CANCELLATION OF THE PROGRAM**

**프로그램 수정, 일시 중지 또는 취소**

SAP may modify, suspend, or cancel the Partner Funding Program or the Funding Program Terms and Conditions at any time upon notice to Partner (email sufficient). Such actions will not affect funding requests that SAP has already approved in writing before the effective date of the change.

SAP 는 파트너에게 통지(이메일로 충분함)하여 언제든지 파트너 자금 조달 프로그램 또는 자금 조달 프로그램 조건을 수정, 중단 또는 취소할 수 있습니다. 이러한 작업은 변경 효력 발생일 전에 SAP 가 이미 서면으로 승인한 자금 조달 요청에는 영향을 미치지 않습니다.

**7. PUBLIC SECTOR / GOVERNMENT RESTRICTIONS**

**공공 부문/정부 제한사항**

Unless the Funding Program Terms and Conditions expressly state otherwise, Partner Funding may not be claimed or used in connection with any End User that is a Government Entity.

자금 조달 프로그램 조건에 명시적으로 달리 명시되지 않는 한, 파트너 자금 조달은 정부 기관인 최종 사용자와 관련하여 청구되거나 사용될 수 없습니다.

**8. USE OF PARTNER FUNDING; COMPLIANCE**

**파트너 자금 조달 사용, 규제 준수**

8.1. SAP may specify in the applicable Funding Program Terms and Conditions and/or any related Order Form that Partner Funding may only be used to offset or reduce Partner's costs of delivering the specific Eligible Products, Eligible Partner Services or Eligible Deliverables for which it was approved.

SAP 는 해당 자금 조달 프로그램 조건 및/또는 관련 발주서에 파트너 자금 조달이 승인된 특정 적격 제품, 적격 파트너 서비스 또는 적격 산출물을 제공하는 데 드는 파트너의 비용을 상계하거나 감면하는 용도로만 사용할 수 있음을 명시할 수 있습니다.

8.2. Partner shall not use any Partner Funding, directly or indirectly, in any manner intended to improperly influence, induce, or secure business for or on behalf of SAP, including through unauthorized incentives, side payments, or other actions inconsistent with applicable law, SAP Policies or the Agreement.

파트너는 승인되지 않은 인센티브, 이면 지급 또는 관련 법률, SAP 정책 또는 본 계약과 일치하지 않는 기타 조치를 포함하여 SAP 를 위해 또는 SAP 를 대신하여 비즈니스에 부적절하게 영향을 미치거나 비즈니스를 유도하거나 보호하기 위한 방식으로 파트너 자금 조달을 직접적으로든 간접적으로든 사용할 수 없습니다.

## 9. VALIDATION AND AUDITS

### 검증 및 감사

9.1. SAP may, if described in the applicable Funding Program Terms and Conditions and/or a related Order Form, contact End Users and require reasonable documentation to verify Partner's compliance with this Addendum and any Funding Program Terms and Conditions.

SAP 는 해당 자금 조달 프로그램 조건 및/또는 관련 발주서에 설명된 경우 최종 사용자에게 연락하여 파트너가 본 추가계약서 및 자금 조달 프로그램 조건을 준수하는지 확인하기 위해 합리적인 문서를 요구할 수 있습니다.

9.2. Partner will maintain complete and accurate records relating to all activities for which Partner Funding is claimed in accordance with the record retention timelines set out in the Agreement or applicable law and will make such records available for audit in accordance with Part 1, Article 9 (Audit) of the PartnerEdge GTCs or the equivalent provisions of the reselling agreement with SAP.

파트너는 본 계약 또는 관련 법률에 명시된 기록 보존 일정에 따라 파트너 자금 조달이 청구되는 모든 활동과 관련하여 완전하고 정확한 기록을 유지하고 PartnerEdge GTC 의 1 부, 제 9 조 (감사) 또는 SAP 와 재판매 계약의 이와 동등한 조항에 따라 이러한 기록을 감사할 수 있도록 합니다.

9.3. If Partner received Partner Funding to which it was not entitled, including in cases where an audit or validation reveals use for other activities, Partner will repay such amounts within thirty (30) days of SAP's written demand.

파트너가 자격이 없는 파트너 자금 조달을 받은 경우(감사 또는 검증을 통해 다른 활동에 사용된 것으로 밝혀진 경우 포함), 파트너는 SAP 의 서면 요구 후 삼십(30)일 이내에 해당 금액을 상환합니다.

## 10. GENERAL PROVISIONS

### 일반 규정

10.1. Order of Precedence. In the event of conflict, the order of precedence is: (1) any mutually executed Order Form referencing this Addendum, (2) this Addendum, (3) the Funding Program Terms and Conditions, (4) the Agreement.

우선 순위. 상충하는 경우, 우선 순위는 (1) 본 추가계약서를 참조하는 상호 체결된 발주서, (2) 본 추가계약서, (3) 자금 조달 프로그램 조건, (4) 본 계약입니다.

10.2. Survival. Provisions that by their nature should survive (including Sections 8, 9, and 10) will survive termination or expiration.

효력 유지. 속성상 유지되어야 하는 조항(제 8 조, 제 9 조, 제 10 조 포함)은 해지 또는 만료 후에도 효력을 유지합니다.

10.3. Entire Agreement. This Addendum, the Funding Program Terms and Conditions, and the Agreement constitute the entire understanding regarding Partner's participation in the Partner Funding Program.

계약의 완전성. 본 추가계약서, 자금 조달 프로그램 조건 및 본 계약은 파트너의 파트너 자금 조달 프로그램 참여에 관한 전반적인 이해를 구성합니다.

10.4. Prerequisite Status. Partner is only eligible for Partner Funding if, at the time of the relevant funding request and payment: (i) the Agreement is in force and Partner is in "Operational" status, (ii) Partner is not blocked or suspended for overdue payments or compliance violations, (iii) Partner has a currently valid due-diligence approval, and (iv) Partner is not in a termination-notice period under the Agreement.

선행조건 상태. 파트너는 관련 자금 조달 요청 및 지급 시점에 (i) 계약이 유효하고 파트너가 "운영" 상태에 있거나, (ii) 파트너가 기한 초과 지급 또는 규정 준수 위반으로 인해 차단되거나 정지되지 않았으며, (iii) 파트너가 현재

유효한 실사 승인을 받았거나, (iv) 파트너가 본 계약에 따른 해지 통지 기간이 없는 경우에만 파트너 자금 조달 대상이 됩니다.

10.5. Change in Control. Partner shall promptly notify SAP in writing of any Change in Control (as defined in the Agreement). SAP may, in its sole discretion, terminate this Addendum or adjust program benefits upon such event.

통제된 변경. 파트너는 통제된 변경(본 계약에 정의된 바에 따름)을 SAP 에 서면으로 즉시 통지해야 합니다. SAP 는 단독 재량으로 본 추가계약서를 해지하거나 해당 경우 프로그램 혜택을 조정할 수 있습니다.

10.6. No Modification of Agreement. Participation in the Partner Funding Program does not constitute a novation, amendment, or waiver of any provision of the Agreement unless expressly stated in a separate written amendment signed by both parties.

계약 변경 불가. 파트너 자금 조달 프로그램 참여는 양 당사자가 서명한 별도의 서면 변경계약서에 명시적으로 명시되지 않는 한 본 계약의 모든 조항에 대한 갱신, 수정 또는 포기를 구성하지 않습니다.

10.7. Taxes. All Partner Funding is subject to the tax, withholding, and reporting provisions of the Agreement.

세금. 모든 파트너 자금 조달에는 본 계약의 세금, 원천징수 및 보고 조항이 적용됩니다.